







A

aen alle kanten (overal)	何処も彼処
aandacht vestigen	眼ヲ付ル
aan de andere zijde.	一ニハ
aan de hand geven, of doen	手渡スル
aan den dag leggen.	頭ハス
aan den gupig geroken.	出来ニ存在ニ行届ク
aan den kant (omtrent, bykans)	
aan den wind loopen	流浪スル
aan den wind gaan.	放蕩スル
aan een groejen.	癒着スル
aan leeren, aanleerden	稽古言又ニ上達ス
aan den dag brengen	打明ス
aan alle kanten	此所彼所
aanstaande maand	来月
aandachtelyk	念入レテ
aan hyn	勤ニ居ル 掛切テラル
aarde klomp (gantsche aarde)	
aan het hart liggen.	知テラル
aaneenschakeling	カニ付ル。ツキ合ス



aan te deel	余リ多ク
aangeborene ziekte	先天病
aansteekende ziekte	傳染病
aanwzijhende dag	分利日
aanmaat der ziekte	進期
aan te stryden	言張ル
aan land ketten	陸ニ揚グル
aanleg	素因
aanmerking van den schrijver	
al oud	尤モ古キ
al aan	モハヤ
achter het net missen (niergeesche poging doen)	無用ノ勤ラヌル
achter den rug	離レテ
achter mege bligten	止ムル。後レテラル
achter mege gelaten	除ク
achter een	引ツイテ。後カラツイニ
achter elkander	引ツイテ。后カラ
achter aan	後ニ

achtelagende geneeswijze	毒ニモ藥ニモナラヌ
	者ヲ用テハ是見合セラフ...ト云フ
achter houden	カクス
aderopening	刺絡スル
aderpatten	静脈瘤
af aan stan	カラ
af hangen	関係スル
af was (afgedaan was)	成就ノアリシ
afwijkingen	尋常ヨリズル即病
af doen	離ス
afstemming	
afgetrokkenne bechaaijing	空ナル考
	实体ヨリ引ハスト云意
afgeleide ziekte	屬病
afvallende slijst	
afneemen	減退スル
afdoerende saten	輸精管
al den brui	残ラズ
al gaande staande	臥タリ起タリ
al praet alleen staenen	獨リ云フ

al dra.	直ニ。急卒ニ
al is het (alhoewel)	假令
al steten (met kennis.)	知ニシ。
al stillens (met opzet)	ワサト
al te haam.	一ツニ
al te maal.	皆。度毎ニ
al meer	漸々多ク
al daende	為ニシ。
al heggende	云ツ。
al door eens.	
al hoor (denzyl, d'it)	
al eene eren eene (onderschl., lijg) 同シ。	
al eer / eer dat, door deken, eer, tijds)	以前ニ
al heer held haam	甚稀ニ
als op.	手ノ様ニ
als nu.	其時。只今
al d'it (Lustdunig, op deke n'ijde)	其通ニ。如此ニ

algemeene krachten	
algemeene bekleedde.	
algemeene natuur.	萬物
althans (thans)	今
aldaar (daar)	シコニ
algemeene eigenschappen der stof (doorringbaarheid, deelbaarheid, on doorringbaarheid, enz)	
alwaarom (maarom)	ハ故ニ
al (schoon)	假令
al / op schoon	文章ノ始ニ止シテハコトノ意
al ras.	極々速ニ。直ニ
al op het gedul	仕合ニ
al naar dat (naar mate)	度ニ從ニ
al te.	余ニ
al te met, al te mit (somsjdel)	
	時ニハ
al te na.	余リ近リ
al langer en langer.	漸々長ク
al nauwder en nauwder	漸々狭ク

B.

aan klaar maken.	何モ用テ用意スル
aan speelen.	頭フル。亭主フル
al slaan moeten	物ヲ定メ通ニスル
bang maken.	怖ス
bekalder andere	就中
bestand zijn.	益ニ立ツ
beste doen zijn	カラ尽ス
beter gekende / of lieder	寧ロ
betij houden.	勤ムル。勤トスル
betit nemen.	自由ニスル
beraad nemen.	相談スル
bekend worden.	知ル。明ニスル
binnen in.	内ニ
blik slaan.	眼ヲ付ル
boden vermagting	思ガケナク
boden op.	上ニ
boden al. (boden alle dingen)	殊ニ
breede en nigde.	何処モ彼処モ

buiten de deur.	其外
buiten dat (daaren borden)	其上。其外
buiten des tijds.	時ナラズ
buiten gemoen. (buiten gemeen)	非常
buiten weten.	知ラズニ
buiten twijfel.	疑ヒナク
buiten dien	其外ニ
buiten staat zijn.	相應セヌ
beperigt vermogen.	情慾
bepaalden tijder (bijhoudere)	
belangstellend	
beoordeelaar.	知者。物ヲ辨スル
betrekkelijk gezondheid	帶患健康
bereidvaardig.	用意スベキ
beteekenis der geestigste symptomen	
en 假令ニ頭痛ト云者ハケ様ヲ頭	
痛ト云批ト云者ハケ様ヲ批ト云意也	
beeldspraakkundig.	画像家

bereidende stelsel. 道理キタル学流
 bemerkteigde natuur. 機生体
 be kroonde denkandeling. 成就タル説
 bekken sommig kluakbeen.
 be layreden. 抑ラ仕ヨウト云次亦
 be lust rgn. 知ツテラル
 be merktaigde kracht. 賦機力
 be slisende dag. 分利日
 be rieden stonden.
 be staat in. 存在スル
 be staat geneeskunde in slaa.
 rzigheid.
 be staen / say maken. 離ス
 be merktaigde gestel. 人身体
 be praalde taestand. 病ノ初期中期后期
 ruimte. 病ノ總身ヲル守局短アルヲ三
 tijd. 病ノ始ヨリ終迄云
 binnen brengen. 覚元。思出ス
 bilnood. 會陰
 bloedleder.

bloedkoek. 血糕
 bloedberaerte. 弓血卒中
 blaemballen (morteren) 諸芋米
 bleite vlekken. 打撲班。班痕
 blyken (schynen) 見入ル
 bloedvloed. 出血
 blaasinstrument. 笛ノ米
 blootgeren. サレ置吾身ヲ危キ足
 konst huis. 胸管胸ニテ管ヲ入者
 bonderleld. 脊椎骨
 boken rigne meneld. 五神ノ作用ニ抱ハラ
 〆脳中ニテ造リ出タル臆説
 bosen mjne stermlacting. 思ガケナク
 bütentegenpraak. 勿論。云ニ及ハス
 bulden. 蚊作ル
 by de gheele aardheid. 古昔
 be ten. 侵蝕スル
 by haartdaren. 訖ハス
 by standen. 女抱人
 by uitsteek. ズケテ。非常ニ

bij gelaof.	疑 ^レ
bij elk.	一 ^レ 知 ^ニ
bij door keus.	擇 ^テ 。取 ^ル 命 ^ケ テ
bij	大 ^ニ 凡 ^ク
bij toeval.	不 ^レ 意 ^ニ
bij opvolging.	段 ^々 ニ
bij uitsluiting.	取 ^ル 命 ^ケ テ
bij het begin der christenheid.	紀元一年
bij doornaad (bij doornaat)	類 ^メ
bij doornaad (doorloopiglijk)	同上
bij paren	對 ^メ
bij hoopje.	重 ^サ ナ ^リ 合 ^テ

buiten adem,	息 ^ノ キ ^レ ル
buiten kennen,	諳 ^記 ス ^ル
buiten leeren,	同上
buiten houden,	除 ^ク 。退 ^ケ ル。ヨ ^リ ス ^ル
bij aan houdendheid,	続 ^ク テ
bij al dien, (bij hoor derre)	モ ^リ ニ ^シ テ
bij keurte,	代 ^ル テ
bij der hand zijn,	身 ^仕 舞 ^テ 居 ^ル 者 ^物 等 ^ヲ
bij draagen,	手 ^傳 フ
bij een trekken,	集 ^ル 。一 ^ツ 引 ^キ 寄 ^ル
bij gelegenheid,	
bij geluk,	幸 ^ニ
bij gelijkenis,	ナ ^リ シ ^テ
bij getal,	不 ^レ 量 ^ナ ク。思 ^ハ カ ^ク テ
bij getalg	是 ^レ 故 ^ニ 。其 ^レ 故 ^ニ
bij groote en bij kleine, (bij elk een)	
bij herharing,	屢 ^々
bij hoopen, (op een gestroepen)	重 ^ニ 合 ^テ 。以 ^テ ス ^ル
bij kans, (bina, omtrent)	凡 ^ク 。大 ^ニ 概

daar laten	物ヲ之ニ置キ業ヲ止ムル
daar een gemengd	一處ニ混スル
daar beneden aanstijgende leelen	
dat (indien)	
daar na	其后。他日
dag loerd	
dan wel	然シ
daar ter plaats	コトヲ
dan wel op (op)	
deft toskunde	
der stijke (dergelijke)	ソノ様ニ
der mate	ケ様ニ
deelbaarheid	分性ノ
deft kundige	大学者
deft noodt	余義ナク
deft te erger	ヨリ悪シク
deft niet te min	其ニ抱ハラス
deft niet tegenstaande	同上
deft aangauende	ソノ付テ

daar boken op,	其ノ上ニ
daar heen,	彼所ニ
daar in tegen deel, (daarontegen)	其ニ反テテ
daar in, (in die zaak, in die plaats)	
	其事ニ於テ。其内ニ
daar laten,	物ヲ之ニ置キ業ヲ止ムル
daar stellen,	為ス。置ク
daar tegen over,	彼所ノ向ニ
daar van daan,	其處カテテ。彼處ヨリ
daar zijn,	現在ニアル
daar zal een dag komt,	時節ガ來ルニシテ
dag en nacht ooring,	春分秋分
dan eens,	或時ニ
dan of,	ヤラ
dan weer,	或時ニ
dat gelijkt er naar,	其ノ如クナリシテ
dat is, (dat is te zeggen)	要ク言ハシ
dat meer is, (daar en boken, daarbinnen)	
	又モ之ニテ。其上。其ニ於テ
dat is wel,	其ニ相應ニアル

dat hij dreef,	トテモ及ボス
de beste dagen,	人の盛年
de een onder een anderen,	相混シテ
de hielen toonen,	逃スル
de vier deelen der wereld,	四大洲
deel ergens innemen,	共ニ〜スル
den bodem inslaan,	底ヲ打破ル
des dags,	一日ニ
des niet tegenstaande,	其ニカウダ。トテモヤリ
des niet te min,	同上
des tegen,	
dege en geene,	アコト
dies-rezen,	其故ニ
dies-te (des te)	
diens volgens,	其故ニ
dit maal,	此度
dit is zeker,	急度
door alle tijden heen,	昔ヨリ今ニ至ル
door den bank,	通例。多ク
door den dank,	同上

des noodig vindende	是非々
de gewoonte is toeledende natuur.	
des (dus, der hulpe, daarom)	
des te.	愈々
derde deel.	
dien ten gevolge.	之故ニ 故ニ
dit in het oog houdend.	
dier hulpe	ソレ故ニ
door een mengen.	一ツニ混スル
door een door kennen	知接ララル
door heen	通りテ
doode taal.	
dwaars oder	スレ向セ
dwaars slag van het geluk.	不幸
diet.	食物
dierlijk krachten.	生力
dierlijk huishouding.	動物家政ト云フカ 人身体ト見ル也
doed zijn.	
doorligging der hand.	床ツレ極ム

door en door ik ken hem door en door)	予ニテ知抜ラレ
doorzien	見抜ク。見通ス
door en door steeken.	貫キ通ス
door draant.	進ニ通ル
daar zijn	ス。現在スル
doen en laten.	
Intalvke middellijn	
Intanende keniauden.	蔓延對神至
lojstijl	
loekking	卷木綿
loeling keniauden.	力五對神至
draag redenen.	
slakkelkennige bljten.	
lynamische richte.	無敢病

E.

een en andere,	是レ彼レ
eenen grooten sprong doen, (schielijk groot horden)	速ニナル。速ニ昇進スル
eens klaps,	不意ニ。一頓ニ
eens zijn,	一致スル
eeniger dage,	イッヂ
eeniger tijd,	イッヂ
eenig reiken,	數度
eeniger-mate, (eenigkens)	稍
eer dat,	前ニ
eerste begin,	一番初メ
eerste daags,	
eerste lang daar na,	其後久クシテ
eerste opslag,	鳥渡見テ所ニ
eerste kortelings,	鳥渡以前ニ
eigenlijk gezegde,	所謂
eigen lof,	自慢
eigen natuur,	故性
ei liete,	何卒

elke reis,	スル度毎ニ。間置クニ
eenigen jaren geleden,	一二年前ニ
en dan,	其次
en dat, (en)	
en dus,	其故ニ
en wel,	就中。即
er dus,	尤様ニ
er door,	其ニ由テ
er in,	其内ニ
er tegen,	其ニ向テ
er met,	其ト共ニ
er van,	其ニツイテ。其ノ。其カラ
even eens,	一樣ニ
even gelijk,	同様ニ
even na,	少シ後ニ
even tevoren,	少シ前ニ
even door,	同上
even zoo vele,	一樣ニ
even min,	同ニセス

eerste leggen.	腸胃
een klaps	一頓ニ
eerste vorming.	生ツキ
een tijd lang.	暫時尙
een bepaalden tijd.	
eenheid.	一筋
eenen enkelen keer.	一寸。一度
eeniger hande.	(通り)
een vormig (gelijk vormig)	一樣ナリ
een rechtvaardige zaak.	正キ事
een ader openen.	刺絡スル
een oog opslap.	一寸見タ短テ
eer.	ニヨリハ中々ニ
en dan.	其次ニ
eerst door al.	此度切り
een en het helpde.	同ジ
eerste lang daarna.	其後久リシテ
eenheidsig.	先奇リ
een voor een.	入ツ。ツツ。

eerste ledent tijd.	初生ヨリ十四才迄
een langen tijd.	長キ間
eerste rollen.	重キ役
eerste tijdvakken.	
een afdeling.	一隊兵卒
echter daarom.	ソレニヤト云テ
eigenlijk aüfgenoemde.	所謂
eigenlijk aüfgeroemde.	同上
eindmigt	
eigenaardige huiduitslagen	瘡癩麻疹
eigenlydig	本病
eigen mater.	
eigen bochem.	内腔
elkopp & slagader.	肘骨動脈
en	蓋シ。柄
eter oogen.	臭目
en sat mel.	キツト。就中
en met sake.	之故ニ。則
er om.	ソレニ付テ
er.	彼等ニ。之ニ付テ

ergens om aützuan.	アトニ付テ出エス
er oder heen.	其方ニ
er mee (er mede)	ソレヲ共ニ
er verre dan op.	ソレカラ離レテ
er hijn er stele.	
er is er.	コノ人ガアノ所ニ
ergens eene ald kiel houden.	
eeungelikt (game)	
erenglydig.	相並ビテ
erengood.	丁度
erken met (er mede)	ソレト共ニ
erken.	少シキリ
erendigt kenstellende kenmoegen.	
	對称機
een dag aüstel neemen.	一日延ニ
een keel poed.	暫時間
een oog in te kiel houden.	用ニスル
een door een.	一クニシテ
een mild heit in de nees hebben.	(lov en onge,

bonden zijn.

故蒲三了凡

E

pakkeleer.

fabryk.

saloppieel huid.

刺吹管

sluimloking.

豁痰

plekken.

眼花閃發

pontanellen.

打膿

pranciachtige loon

線絲

G

gaat te niet.	ナクナル
galon.	針金
geheele hertentrujzde natuur	全機体
gelegenheid gedende oorkank.	誘因
gelijk heerige	平行
gerlaakt hand.	乎ラ手
gerlaakt drijft.	情慾
gebaalden.	身ヲリ
geestige derringing	精神運用
gelijk soortige deelen.	同復令子
geestige geuren.	精香
gerijzigd.	命令
gedoelige stelsel.	筋神至統系
gehangenschap.	牢ニ入ルカマシ
geruursolle.	大井ニ危キ
gerlaakt lertent.	
gerlaakt merktingen.	陰具

geende (mennen)	習レル
geheimdol.	秘蜜
gehijsse püntten.	標的
geest (kaak)	
gelijken (kan gelijken voortbrengen)	巴ノ子孫ヲ生スル
geert aan de hand.	手渡スル
geheel tooneel.	タウイモナキ
gerlaakt deelen.	陰部
gerchapene stikken.	萬物
gemoeds aanboening	七情
geleerd stereld.	學者達
gemoeds triekten.	意識病
gesteldheid (der houding)	
geleding (namenloeging van been)	骨ノツカイ
gedeeftelyk.	一部ハ
gaande kouden.	
gerande maken.	ヲダテル
gaande worden.	

gaande raaken	
ga inde gang.	勝手ニセヨ
gantschelyk niet	一向ナシ
gedurende alle eeuwen.	教百年以來
geen van twee.	二人共ニナシ
geene drede aanjagen.	怖ク
geheel anders.	全ク外ニ
geheel en al.	全ク
geheel of alleen.	凡ク
genlag maken.	云頭ハス
gelopen geden.	信スル
gelijk mede.	等ニ又。而ノ
geneed maken.	用意スル
genoomen sat.	假令...トハ
gaan te werk.	施ス。為ス
ginds en weder	アケラコケラ
grooten deels.	考分。過半
geen oogenblik	一寸モ...トシ
gedaante vorming	形造
gebroekt der bevestigende licha,	

umen.	
geneetende natuur.	自然良能
gelijk.	道理
gemeen gevoeld.	天感
geen meer niet meer	最早
getolg.	巧。イサラシ。続キ
godelyk konken.	
goed vinden.	善ニトスル

H

hulp en hulp.	手分ツ、
houden wege	手合程
hand aan hand.	手ヲ引テ連立ニ
hand in hand.	同上
hand over hand.	段々
hand tegen hand.	ハツクニツク
kamerflag houden.	カクマニテ。搥打スル
neder tegen dag	今日迄
neder ten dage is besepend.	日々吟味スル
heel al heemel	
heen en neder.	アチヲコチニ
heen en sléer loopen of gaan.	
halste loornester.	手経線
halla.	
hartkuil	心下
hartsichten.	情慾
handleiding leiddraad	導針
herduertbrenging & kracht	

herstelling & kracht	補充力
herstellenden	病人
het oone	違フ。一致セヌ
hermtit.	
heeft zich eigen gemaakt	我が物ニスル
het hoofd hal scheidden	石トスル
het ene maal	全ク。スツク
het platte lande.	
heen te hoeren	贈ル
het geen het selde heppen wil of, dat is	
herkenken	臆断
het niet slaan	
het te her op.	余ニ隔タル
hebbelijk worden.	癖ニナル
hier van daar	ソコカラ
hier nu	
hier en neder.	アチヲコチニ
hegroothed	

goedertierenheid	
hoe eerder.	トニ程速ク
hoe dat? hoe hoe?	ソレハ如何
horizontaal ligging	真直ナル位置
honderd maal doen.	百度スル
hou steel.	ドウ多ク也
holle ader	大静脉
hoe (melk plaats)	ドコデモ
hoe ster.	ドウダク
hoop over kop.	火急ニ
hoopbaarheid	男女七八ノ時ヲ云
heel en al	全ク
heel mel	空ヲヨク
heen nedelgk.	

het een en ander,	彼ニ是
het eene na andere,	ツシム
het eens zijn.	同心スル
het hare toebrengen,	手傳スル
het heelal, (de gantze oereld)	宇宙。惣世界
het hoort zoo,	其ノ九様ニヤトシテ
het is maar stin,	其ノ六ノイキヲ思ハス
het is oere	實ニ
het licht zien,	公ケニスル
het onderste boten,	上ノ下ニ。トクニ邊ニ
het spreekt diis dan kely,	公ニ氏知ク
het zij zoo, (laat dat zoo zijn)	ヨシトシテ終リテモ ト云キ用ニ
het zij, (hoe het zij)	ドウニ有クモ
keig en meig,	好ニ
hier en daar, (op deze en geene plaats)	此處彼處
hier ter plaatse,	此處ニ
hier dan daar,	ソレカラ。ソレカラ
helen toonen,	逃ガル
ho gemaamd, (alledins)	ドウ見テモ
hoe langer hoe meer (gedurig meer)	段々多ク

kolben en tobber,	漂フ
hoofd door hoofd,	一入ッ
hoofd laten hangen,	辛苦スル。勢ヲ失フ。
houden den,	好テアル

I	
iets of mat.	少ク。何ナリニ
in acht neemen.	氣ヲ付ル
in brand geraken.	焼ケル
in de eerste plaats.	亦ニ。真先ニ
in de hand vallen	思ヒヨリ善クケル
in de kennis komen of raken	知レ渡ル
in de natuur.	天地间ニ。自然ニ
in de slaafing (oorgaant)	
in de weg staan	妨グル
in den donker.	暗ガリニ
in den grond bedorven	
in den weg leggen.	妨ケル
in der raad.	実ニ
in der minne	子ニコロニ
in der waarheid.	実ニ
in een woord.	一口ニ云ハ
in een hoek doorden.	カリス
in eden hoe vele.	丁度ノ丈ニホテ
in generlei wijze.	決ノ

in geene onwaarheid.	実ニ
in gesal (bij alden)	ナラハ
in gevolg (uitroep)	
in het gekigt	
in het brede (van stuk tot stuk)	
in gerustheid	氣ザハリナシ
in het bijzonder	殊ニ
in het gemeen leden	常ニ
in het heimelyk	陰密ニ
in het kort.	ナキ内ニカイツミテ云ハ
in het licht komen.	公ニスル
in het oog houden.	着眼スル
in het ootom houden.	
in hgn eenigheid	獨リ
in hulang gaan	流行スル
in korten (in weinig tyd)	近キ内ニ
in koelen bloed, & in koelen m.	
sed	落付テ
in rezen herkolgen.	糺明スル
in plaats.	代リニ

in stede.	代リニ
in staat hgn.	適當スル
in staat gesteld worden.	適當ナシ
in vaagzkaal stellen.	トツルヤツ見ル
in hulang hgn.	用ヒナツテスル
in leken hoegen	ケ様ニ
in de rede vallen	
in den striksten kin.	セツミテ云ハ
in den eerste opslag.	一寸見タケテ
in den weg treden.	妨グル
in den mind slaan.	打捨置ク
in de gedachte komen	思ヒ出ス
in den uitsteeken.	抜テ
in eent.	一致シ
in eengedrongen.	茶女縮スル
in een hoogen graad	甚タ
in gevolge hier van	ノ故ニ
in goede gevolg	ヨキ続キニテ
in hebben (bikittig)	モツ
in het openlyk.	表向ニ公ニ

in het mild	ホシイマニ
in een gerucht	一ツニ
in het begin	始メニ
in het oog vallend.	著シク
in het doorbygaan.	通りガケ
in het eens.	一致ノ
in het begin der christenheid	紀元年
in het gemeen.	一般ニ
in het minste.	少クモ。ナクモ
in het doorgaande.	以前
in het opstrooken.	
in het oog hebben.	着眼スル
in hoe verre.	トクダケテ
in krimmen.	收縮スル
inleiding.	
in lyden.	結ビ付ル
in min	少キ内ニ
in middelst.	最中ニ 真守テ
in minder (in min)	
in minder dan een uurtyd	

met hij klaar.	時カラス内ニ彼ノ用意 カ出来タ
in omtrent.	大抵
in gelijke dan (der kalde)	ノ故ニ
in uitzonderende gevallen.	稀ニハ
in der kleding zekeren.	
in meerdel	抱ハラズ
in zijn sterke gaan.	施ス。為ス
in zijne aankien.	彼ガ目前ニテ
in haze (in hien)	見込
in licht.	同上

K.

kan man kúten.	
kaartenblad.	
kennenmogen	
kenmerkende snacter.	
kenschen.	
kennis dragen	知ル
klapverschillen.	
klimaat	各地氣候
klierknoppel.	キリル葉叢
kleinling (klein/maken)	少サナル
kort daarna.	ソノ后直ニ
kort geleden.	タツタ此間
korter en korter.	次第ニ短ク
kort te horen.	タツタ今
kort af.	一ハ子ニ
kolommen.	
kort om.	總括ヲ云ハ
koking van maag.	消化
koorts nagen.	解熱

koorts beslezingen	
komt in het midden.	顯ル
kort te schiet.	及ニ又
konings	
kolom (ruil)	柱
kromme lijn.	廻線
kruidigen geur.	芳香
kruid kunde.	本草学
kruiden materiaal.	藥草ヲ云ハル藥圃
krom darm.	廻腸
kraam kuiseling.	分娩后出ル汚物
krigge geluk.	勝軍。武運
kunstgersten.	術中術。杜中
kunstbloeder.	同上
kolartier aar.	
kwellend.	苦惱。苦状
kwakelg. hinden	心ニカハス。善トス
kwijl kuis.	吐涎療法
kwikkwijling	水銀吐涎

II.

laet dat staan (doe het niet)	
lae-stop	
laedlied	
late staan	捨置ク
laet achten	残ス
lungs hoe	
lanigen	
laag	牧。光
lungs dien weg	シヨリノ。其道ニ沿フ
leer om leer	為ニ逐ニ
leden tijdperk	
leden wijze op leepwijze	暮ニ方
leden loop	生涯
leerstelling's geheel	
ledendig kolik	生水銀
leden blijken	生活ノ顯ニ
leden zeding	全上
leest aan den dag	顯ハス
leerergestalling	水具液

letterkundige loopbaan	学問ニ関
ledendige temperament	天質爽快
ledendige benrktende stoppen	
ledendige stoppen	
leedtraud	
leerregel / ledensregeling	一揆生法
lichtgeel	浅黄
lichtblauw	同上
licht in het hoofd	頭眩
lieder	寧口
lijchaamelijk meneld	高物
likteeken	瘢痕
ligging	位置
lid, leden / deel van het lichaam	
lichtder wgenelen	氣象 雨露霜雪ニ表
lichtreiger	氣船ニ乘ル
lichtlagen	氣光
lichtder delingen	氣象
leige buiken	友セスニ飲食ナリスル

leeddeligheid

レドハシタリ

M

maar

サレタニ

maar (alleen)

唯

manbaarheid

男子七八ノ年ヲ云

moogkeltje

maar daarom

ソレデモ

maatstap

尺度。規則

matte snik der oogen

目ノダラツトシタ

maar een gedeelte

只一部

maar helden

甚ダ稀ニ

maar als

サレタニ

matige of kerdige koude

mede zeken

アチラノヨリヨナクヨリ

mengsel

met kiek hoeren

連立テ行ク

mengingen

medegehoeg

medelied, lid, lit

metalligee

金ノ屬ヲ吟味スル学

met op het

勘考ノロガク

met omtrent	大凡
mettelogen	
meer en deeld	多分。幾度乎
mengden mede gerken	ノ各也
met grooten en al	全ク
met dat al	此ノ語實ニ抱ハシ
met grond	尤至極ニ。實ニ
met reden	同上
met tot top	
melkraam	
met veel gemaak	タヤスク
met er tijd	時ヲ以テ
met een opslag	一見シタ知テ
mede te hoeren	召連ル
meer dan 40000	四萬余
met volste recht	十分ニ。急度
middelpuntloekende kracht	
	遠心力
middelpuntloekende kracht	赤心力
mineraalwater	鑛泉

maakt bloo veel of ind niet,	大ソニ云フ
maar eens, (kekerlijk)	急度。只一度
maar okenfely	ト言者ノ
maar helps,	然ニナラズ
malkanderen omfeling,	互ニ双方ヨリ
man door man,	一人リク
meer en meer,	漸々ニ
meer dan eens,	度々
meer of min,	大概
meer gebolderden in jaar,	老人
meester maaken,	押領スル
met andere woord,	言カニバ
met de dood stroffen,	死罪ヲ行フ
met der tijd,	追々。時節ヲ以テ
met der haast (haastelyk)	急イテ
met een, (tegelijk)	一時ニ
met een woord,	簡約ニ。一口ニ
met ergens mede,	……ヲ。……ヲ以テ
met ernst,	實儀ニ
met genelo, (geneldige of ge)	無理ニ

N

natuurlyk eigenschappen.	
natuurlyk kracht.	自然力
naklank.	餘音
naïven.	口真似スル
natuurlyk oorsaken.	
naauwelyk op.	否々直ニ
naarsteek.	
nakuren.	近傍
na te bootsen.	真似スル
na te gaan.	セニサクスル
naar gelang.	度ニ從テ
naar evenredigheid.	等シク
natuurlyken lag.	
na een kort tijt.	少時ノ后
natuurlyk geaardheid.	天資
na by komt.	似ヨル。近ヨル
na te sien.	跡ヲニスル。参考見
na ziekten.	遺スルノ諸症。胎疾
na.	〜ノ次ニ

nademmaal.	如何トナハ
neder hand.	近頃。其后
natuurlyk wetten.	萬有法則
natuur.	
naar (na)	
naar gevolgd.	真似セタル
na kuur.	療治ノ后
naar.	ナラバ
neerpraft.	沈底スル
neusvlies.	鼻翹
nederketten.	
nergens toe dienen.	何ノ益ニ立ヌ
na aan elkander.	近ク。相接ク
na malkander.	同上
naginoeg (juist)	十分。正シク
na terstond.	直チニ
na door aan (doort aan)	
na, thick sleepen.	引スリ出ス
naar bed gaan.	寢寐ス
na op (artphondend)	取除テ

naar behooren 程ヨクアルヅキ通リニ
naar het leven geteeken 生サシ
naar het schijnt 考ルニ。思フニ。
naar de andere wereld kenden | om
brengen dood beorderen | 殺ス
naar mate dat | naar mate 度ニ從テ
naar klaarheid 實ニ
naasten bij | bij na)
naaumen nood 漸ク
nergens nu | op derse na) 上ニモ
nergens om | om geene reden | 何氣ナク
nietens elkander 互ニ
niet achten 何トモ思ハヌ
niet alleen 一ノニナラス
niet alleenlijk 同上
niet anders | hoodanig)
niet blootelijk | niet alleen)
niet deugen 益ニタラス
niet mortel
niet maar 實ニナシ。ソカテナシ

niet eens, (nooit) 一度モ...トス
niet enkel, (niet alleen)
niet lang daar na, 其後速カク
niet lang geleden, (onlangs) 少カ前
niet meer, 多シクモ...トス。最早ナ
niet met al, (niets) 何ニモナ
niet met allen, 同上
niet te min, (ecker, onomtel) 其トモ
niet te gaaude, (redelijk goed) 恰別ニカク
niet tegen staande, (al hoe otel, niet te min)
其トモ。トモ
niet ter stereld, (gansche niet) 全ナ
niet wel te pas zijn, (onpastelijk of tickeljik)
不都合。不快ニ
niet zelden, 屡々
nog eens, 今一度
nog niet lang geleden, 近頃
nog ook, 亦ナ
nog dit, nog dat, 此モ其モモ
nog goed, nog gaaud, (tusschen)

思ひ合ふ者も多し

nū ai een en den de andere,

今一人後又一人

nū eerste, (zoo eten)

只今

nū en den,

時々折々

nū ten tijde,

今

nū terstonds, (dadelijk, aanstonds)

直上

nū doort,

芝草

nū doort aan, (doort aan)

此後

nū stel aan, (laat ons eens zien)

niet behoegd.

不都合

nidole (sneeuw maand)

noy noy

殆

noek.

noot (aanteekening op het boek) 注

p-s (nieuws)

n. | nū

零

nijptang.

千金子

om omtrent	大凡
ongemarkte buitgade	先ニ顯タル書物ヲ盗奪
om strygd.	我ト
om eenig reden.	ソレ故ニ
omtrent.	凡
onbepaalde stoffen	
ontlastt gelegen.	
ontalikkelen	生ズル。
ongesteldheid.	疾病
ongenaemde slagader.	無名動脈
ongerijnd.	不都合
ongerijpkeelen	不適當病
ondergeschikt maken	從屬ヲ基キテ
onstedes	雷
ongedierde.	
ontuimiger	暴ニ。酷シク
ongekender (onkeily)	惡シク
ongetellige.	目見又證據
onderkoelds.	不意ニ
ondermaandvke	

om hals raaken,	命ヲ失フ
om handen zijn,	今始。顯ル。手近ニ差方ル
om haarent oelde,	彼女ノ爲ニ
om het eerste,	我ト。早ク仕舞フトテ
om het brood merken,	金設ケル
om het leren brengen,	打テ教ス
om het hart te drücken,	心ニ曲メル
om hoog nog om laag,	上ニモ下ニモ。又
om onkent oelde,	吾等ノ爲ニ
om niet,	償ナシ。報謝ナシ
om verre,	遙カニ。真並ニ
om zich heen,	己ノ周圍ニ
om zoo te zeggen, of spreken,	言ク
om zijn dingen denken,	己ガ役目ヲモクテ云ク
onder anderen,	就中
onder deelen	同上
onder de voet haalen,	打テ崩ス
onder de voet raaken,	倒ル
onder den deim, (in het geheim)	隱密ニ
onder een,	一ツニ

onder het volk komen,	ト知ル。露見スル
onder malkander,	一ツニ
onder malkander loopen,	一ツニ交シル
onderste boeken,	逆サマニ
onder teele andere,	就中
onder terre, (op terre na)	トニモ
ons bekinder,	有ル
onze dagen,	當時
oog hebben,	氣ヲ付ル
op de baan brengen, (doorstellen)	發立ル。存置スル
op den duur,	続イテ
op den loop,	
op datzelfde oogenblik,	即時ニ
op denzelfden tijd,	其時ニ。一時ニ
op dezen dag, (heden)	今日
op dit maal, (op dit pad, op deze reis)	此度此後
op een, (op malkander)	一ツニ (op het zelfde) 同様ニ
op een bot,	
op een hoop,	重リ合テ蓄積スル
op een ding,	雙方互ニ押シ合フ

onpasselijkheid.	不快
ongezijden.	神聖ナラス。清淨ナラス
ontmoedigen.	氣ヲ脱スル。勇氣ヲ失フ
ondoorzwaarlijk	取極メズニ
ongemerkt.	令明ニ見ヘヌ
ontnemen (beïpelen, ontdekken)	
onder een.	一ツニ
ondankt (niet tegenstaande)	一ツニ抱
onderstellingen.	臆說
ongeloofbare spreekwoord.	諺
ongeveer (omtrent.)	大凡
onsterfelijk gedenkteeken.	
onmerkbaare doormeting	
ontnijing.	陶節ヲ脱スル
onbepaalde getal.	限リナキ批力
onkijtbare meêge	
ontroeglijk (eernaardig, aan dien,	
lijk)	

onhoorhien	不意ニ。思カラス
ondertuschen / intuschen	併ニ
onthangbak	
onaangetien / opschoon	假令
oosten slukten	
oor klinking	耳鳴ニ
oorderranen	免ルス
oozelyk / dat door het oog staat	
	顯ハニ
oordeel stellen	了簡ヲ云出ス
oordeel uitspreken	同上
openbaare zieken klinken	病院
oppaarselt	女抱スル人
oplossing	
oplossing middel	
opgelegde	説明サケル。心積ル
op te lossen middel	溶解的 凝体ヲ云
op het hart drikken	心カケ忘ル
opperdekken	造物主
opgeden	吐ス

op een komen,	統ニ来ル
op een nuante,	更ニ。新々ニ
op een sprong, (schielijk)	火急ニ
op een pakken,	三包ニ入ル。積ニ重子ル
op elkander,	一所ニ
op genexlie kant,	トノ仕方ニモ。決テ。セヌ
op genexlie stijle,	同上
op genexhande stijle,	同上
op hals halen,	手出スル
op het oogenblik,	丁度其時
op het punt,	同上
op hol lijn,	蕩樂盡ス
op malckander leggen,	積ニ重子ル
op na, (uitkonderen)	取リケル
op naer, (volgens)	従テ。通リニ
op staande voet,	直ニ
op verre na,	トテモ
op Zich nemen,	身ニ引受ル
op Zich zelve,	自己ニ。獨立ニ
op Zijn boersche,	田舎風ニ

over al bekennen,	知渡ル
over al tegenwoordig,	普々目前
over dag,	日中。日三。終日
over dag slaapen,	晝寝スル
over de hand zijn,	邪魔ニシテスル
over een komen,	一致スル
over en (meder),	此处彼处
over het geheel genomen,	全ク
over het hoofd zien,	見落ス。見下スル
over hoop haalen,	物ヲ混雜スル
over hoop leggen,	仲力多惡シクシテスル
over hoop raaken,	争論スル
over maaltijd,	食事時ニ
over staan tegen,	向ヒ合ヒテスル

op den duur.	続テ
op zijne minste..	
opvolger.	才子。後來人
op zijne hooft.	
op eens.	一頓ニ
op deke wijze.	左様ニ
op eenen sprong.	一ト息ニ
opkomende geslacht.	後來人
op hande zijn.	今始メル
op en nook.	全ク
op hien te baren.	
opperde.	
op heffen.	
op na.	取除テ
op nieuwst mederom.	更ニ
op het onderslaakt.	不意ニ
op dat na.	其外。左様ト云フ
op van. (op na)	取除テ
op het tooneel verschijnen	世ニ頭ル
oude wijze.	

vāde ligchaam	父母
oudheid	古人
onderderking	黒ク丸
onderlaan	怠心。抜ク。落ス
onderkaling	蒸。餡スル

P.

peetachtige uitpanssel	
paar aan paar	一対々。相對
paar	
plaat der magt	刀点
plaat der last	載点
plakiel leken	撮空
ponnetteeren	
portier	胃袋
poezie / poeder	
prikkelbaare stelsel	stikelen, peken.
	slagaderen, bloed
punt der magt	刀点
punt der last	載点
punt van verhuizing	

R.

ronde daen.	巡見スル
ronde medende lieden.	屬々商セラルク又
ronde tasten.	心々觸ルト云意ヨリ迷トコム
raad (hem verleggenen)	
raad houden.	評議スル
reidenschaps.	ソレ故ニ
repdachtige stelsel.	腸胃
reeds dan oerlang.	昔ヨリ
reeds drie weken.	三廻リノ間
reeds sedert lang.	其間。長キ間
reeds door lang.	昔ヨリ
regh kringen.	々々直ス曲クモノヲ
regh te brengen.	同上
rijtije.	向ケラル。適當ニ
rondborstig.	アリノ俣
rooden wijn.	葡萄酒
rol. speelen.	重モ役ヲ為ス
ruit.	菱歌
ruste punt (Steinpunt)	

ruimeren tijd.	長キ間々
rijpe maagd.	娘盛リノ七八ノ頃

S.

schoon genomen dat / alhoewel /	假令
sedert gisteren.	昨日以來
sedert lang.	長キ間
sedert twee jaren.	二年以來
slagt en regt.	取リ飾リナキ
staande houden.	
stap door stap.	段々
stil staan.	静ムル。注意スル。論スル
schikgodinnen.	
schijnlieden.	擬膜
schip breuk lijd.	外見ヲ失スル
scheiding der rijkte / eris /	令利
schiet te samen.	結スル
schier op morgen.	イツツヤ
schoon genomen.	……トシタレ
school houden.	学校ノ師範スル
scherp zijn.	大サニヒモシクナル
scheitink.	
schier.	大拍。殆ト

scheikundig gekloten.	透筒ナク密封スル
sedert een eeuw.	百年以來 百年ヲ期
sesten geest.	避説
sluit spier.	括約筋
sljm kollen.	粘液果 胃中ニ
slagen.	
slachte eden.	只今
sluagzantche niet mel.	首尾ヨク出来ズ
sloot buik om.	取リ巻ク
slaap.	夜ノ間ニナルヲ眠ノ種々ト云
slagader van hart.	冠静脈
spaaninstrument.	琴三弦ノ類
spurken.	軒
snippen kroon.	雞冠
soortelijk blaante.	本重
sporadische / hier en daar /	
spoorslag.	鞭
spedakheenslagader.	尺膏動脈
sponkals / doorplunder /	掠護
staat in der hand; dat.	ト關係スル

1.

te bedert vallen.	當 ^ニ 前 ^ニ テ
te berde brengen.	發言スル。顯 ^ス
te binnen brengen.	思 ^ト 出 ^ス 。覺 ^ス ル
te buiten gaan	過 ^ス ル
te buiten gaan zijn.	同上
te hoek zetten of stellen	帖 ^ニ 面 ^ニ 置 ^ク
te danken hebben.	禮 ^ニ 云 ^フ 子 ^バ ナ ^ラ ヌ
te eene maal.	全 ^ク
te eenigen tijd	イ ^ツ ク
te gemoet (tegen)	向 ^フ
te gemoet gaan	向 ^ト 行 ^ク
te grond gaan.	沈 ^ム 。雅 ^義 スル
te gelijk.	同時 ^ニ ニ ^テ
te goed houden.	善 ^シ トスル
te goeder trouw.	信 ^切 ニ
te grade gaan.	死 ^ス ル
te hoop loopen.	大 ^勢 集 ^ル
te binnen komen.	思 ^ト 出 ^ス 。覺 ^ス ル
te hulp komen.	扶 ^ル 。救 ^ニ 來 ^ル

te huis brengen.	
te kennen zeden.	知 ^ラ スル
te kort doen.	へ ^ツ リ取 ^ル
te kort komen.	不 ^足 スル
te kort schieten.	届 ^カ ヌ。及 ^バ ヌ
te keer gaan.	逆 ^フ 。仕 ^カ リル
te land gaan.	陸 ^ニ テ行 ^ク
te laat komt	不 ^及
te kost leggen.	費 ^ヤ ス
te künst en te keür	gemakkelijk
	容 ^易 ニ
te leen neemen.	借 ^ル
te lul stellen.	欺 ^ム ク
tegen aannijking.	
te reig slagen.	内 ^政 スル
ten dage is beoepend.	
tegenwerking der deelen.	拮 ^楯
tegen gaan.	防 ^グ
te laat genomen worden.	利 ^益 スル
te huis behoren.	屬 ^ス

三十一

te onder te brengen.	同上
te deegje of ten dege.	念入テ
te gader.	一ツニ
te min bestellen.	
te ondeeg of te ondeeg.	アルキ通りニセヌ
te lijf komen.	仕ヤクル。ヨリ治フ
te raade, of rade.	
te schade maken.	仕腐ラス
Ten dienst genomen.	尤悪シク
ter halder mege.	半ハニ。成就セズニ
te 'halp.	半ハニ
te meester dienen.	船手ノ兵士ニナル
ten hij.	一スルニ非ハ
ten hoogster tij.	高ク。精ク
tegen spreken.	議論スル
ten gevolge hebben.	ツキニモツ
te rijk springen.	充出ル。富ニ
ten toon staan.	サテニツク
ten dienst behoren te staan.	
	要用ニアラバナニヌ

te leen geven,	貸ス
te meer, (des te meer)	愈々多ク。コト更ニ
te minder, (ten minste)	
te mits, (soms tijds)	ヨリ〜
te nau spreken,	人ヲサニスル
te naasten, (omtrent)	大凡。最近密ニ
te niet doen,	止メキル
te niet gaan,	ナクスル
te nutte maaken,	用ニ立ル
te onpas,	不都合ニ。不快ニ
te onrecht,	アラヌサマニ
te ondag,	甚不快ニアル。有ルキ通りニセヌ
te pas,	丁度
te pas komen,	適當スル
te recht,	實ニ
te recht helpen,	本筋ニニチビク
te rijk brengen,	後トガハス。救フ
te rijk keeren,	後トガハル
te rijk stellen,	當テ違ヒスル
te rijk zien,	觀ル

te schip doen,	船ニ積ム
te staande brengen,	適當スル
te veel dingen,	
te over gaan,	行キ過グル
te ver geeft	無益ニ
te hooren,	以前ニ
te doorschijn treden,	出板スル
te doorschijn komen,	來ル。顯ル
te water,	海ニ
te wegge brengen,	仕出ス。持テ來ス。起ス。出ス
te over, (zich te over stellen)	防グ。身標スル
te oeten,	即チ
te werk gaan,	業ニカス。施ス。為ス
te samen,	一ニ。一時ニ
te samen komen,	一致スル
te zelven tijd,	其時ニ
te roep maken,	出奔スル。カスル
te zijde stellen,	止ム
ten anderen,	第二ニ
ten deele,	一部分ニ

ten een maal of twee maal, (ganschelijk)	
ten besteden dag,	
ten eersten,	最初ニ。直チニ
ten eenigen tijd,	イツクニ
ten einde, (op dat)	終ニ。為ニ。標的ニ
ten einde brengen,	仕上ル。成就スル
ten grave daalen,	墓ニ下ス。死スル。トキ
ten gevolge,	故ニ。続ニ
ten gevolge daarvan,	其ノ故ニ。其ノ続ニ
ten gemoed, (tegen)	向フ。逆フ
ten goede,	ヨキヨクニ
ten hoogsten,	高々。至テ。多クニ
ten koste, (in plaats)	代リ。費ニ。食フ
ten koste,	悪ニキヨクニ
ten leusten liggen,	罪ヲ帰スル。難裁サスル
ten midden,	真中ニ
ten minuten,	少クニ。ナリニ。負ケテ遺テ
ten naasten bij,	最近ク。允。密ニ。大カク
ten niet gaan,	ナクナル
ten opzigt van,	付ス。為メニ

ten onrecht,	不當リマ
ten slotte,	終ニ。結局ニテ
ten sluite,	同上
ten toon staan,	サシテアル
ten toon spreiden,	顯ハス
ten uiterste,	甚ダ。極々
ten zij,	ニテナラシ
ten dollen, (ganschelijk)	全リ
ten ware, (ten zij)	ニテナラシ
ten deege,	愈ハテ
ten anker komen,	錨ヲ入テ船ヲツガ
ten goede zijde gaan,	容ニ行リ
ten goede uike,	ヨキ時ニ
ten goeder trouwe,	誠ニ。信ニテ
ten hand stellen,	渡ニ届ケル。手渡スル
ten harte gaan,	氣ニカハル
ten loopt,	急イテ
ten naadmer nood, (noadunkelijk)	漸ニテ。辛ニテ
ten neder dalen,	落ハル。沈没スル
ten oorzaak,	ワケカラ

ter rechter tijd,	丁度ヨキ時
ter sluip,	竊カニ
ter weder zijde,	互ニ。雙方ヨリ
ter zelven tijd,	其時ニ
ter zijde,	側ニ
tegen elkander,	向キ合フテ。敵對ニテ
tegen elkander inloopende,	粗 糶ニテ
tegen heug en meug,	イマナガラ
tegen malkander,	向キ合フテ。敵對ニテ
tegen over,	向ニ
tegen overstaan,	向ニ合セ立ツ
tegen twaalf oogen dobber,	危キ事ニ成リ行ク
telken reize,	屢々。其度ニゴトニ
toon ter tijd,	其頃ニ
toe treden,	進ム
tot besluite, (ten besluite)	終リニ
tot eus verre,	只今迄
tot elkander,	互ニ
tot het in het licht geden,	出板ニマテ
tot nog toe, (tot hier toe)	只今迄

tot nu toe, (tot hier toe, tot nog toe)	只今迄
tot hoe lange,	いつ迄
tot mijnent,	我方ニ
tot zijnent,	彼方ニ
tusschen beide,	両方ノ間
tijdens haare ontwikkeling,	
twee aan twee, (paar aan paar)	連々立上

te rug te leept.	
ten dage.	念入テ
ten uitlaer brengen.	成就スル
tegen dank.	氣ニ背テ
ter neder slaan.	打ケラス。居ハル
ter anker komen.	着船スル
te rug houden.	
tot stand komen.	適當スル
tot stand brengen.	同上
tongriempie	
tot een toe.	全ク。一ツニ
tot een te brengen.	一ツニ並ヘユル
toekomst.	後世。未來。子孫
toe ten tijd.	其頃ニ
toe sijken.	歸スル
tot het en het licht geden.	出板スル
tot toe.	マテニ
tot 6 ja 3 meken.	
toetemmen.	免ル。善ト免ス
toetsing	

toe te kennen.	届スル
toe stel.	
toeval.	症不意ノ出来
toen malige.	其頃ニ
toe plaaint Mondens toe.	氣カ速クナル
toe al.	急度
traagheid.	
treeden te doorveghen.	顯スル
trekken (hoedanigheid)	模様
trachten.	勤ムル。守ル
tree aan tree.	連立テ。相並テ
tree derde dan genlijt.	量ノ三分ノ二
treede kokin	血液製衣造
tuschen beide	其間々ニ

U.

uit al mijn magt	力一ハイ
uit de hand vallen.	思タリ悪シク
uit den slaap mekken.	眠リテ起ス
uit den weg gaan.	路ヲ避ケル
uit dien koopde.	此ノ訣カラ
uit gantcher magt.	力ノアル丈
uit gaan laten.	觸レ流ス
uit het oog sterlicken.	見失フ
uit het seld slaan.	追ヒ散ラス
uit kracht	訣カラ
uitermate	勝クシテ
uit oog sien.	氣ヲ付ル
uitgeren.	世ニ公ニスル。出極スル
uitblussen.	火ヲ消ス
uitsluiten.	
uit elkander loopende lijnen	
uitbreitende meerkracht.	擴性張力
uiteenbellingen.	バラクニナル
uitvallende vleesch.	息肉

四十

van nu op aan	今ヨリ
van noode.	要用ニ
van onderen.	下ヨリ
van pas (te pas)	丁度ヨキ程
van stonden aan.	直チニ
van stik tot stik.	一々。コニヤカニ
van stap tot stap.	一々
van trap tot trap.	段々
van tijd tot tijd.	漸々。時々
van megen.	付テ
van help.	自ラ。自然ニ
verderlijking	動化
verre weg.	遙ニ
veel meer.	却テ
vercheiden dag te horen.	二三日前ニ
het worden.	肥滿スル
verwijkenlijken.	実物トスル。実事トスル
veel al.	尋分
veel moet.	
verachtende lastementen.	

vergader plaats.	胃
verwijken/aanwijken	一々ニ用ユル
verschuldigd zijn.	
verre van op.	遠ク離テ
veelkuldig malen.	度々
verschieden malen.	同上
verhouding.	抱ハル合
veel eer.	却テ
vierden deelt jaars.	一年ノ四分一
voor en al eer.	以前ニ
volks kracter.	
volks ziekten.	風土病。土方病
voeding's orgaan.	腸胃
voorbevekkende oorzaak.	素因
voorden geest brengen.	合点スル
voor lang.	昔。以前
voor het grootste gedeelte.	尋分。過分
voortplanten.	植付ル。傳送スル
voort heeft.	預定スル。前者スル
voort durende bestaan.	引ツキテ存在スル

door schijn treden.	発見スル
door stop.	
doort smelt.	進ムル。早ムル
door herkend (door hoorden)	トスル
doorlagen.	ニ類ハス。題
door liepde.	
doort (saren op gaan)	畧ナリ
doort dan mel.	然ル所分ヨリ暮ヤ
door al nog.	今モ昔。イッ道モ
door heen aantijden.	昔アリシ
door bedachteljk.	前以テノ思慮
door bij gaan.	サソト見テ通ル
door eenen tyd lang.	ニシラク
doorlijken.	負ケル
door oogen stellen.	目ヲ付ル
doet dan dreede.	常ニ戰 ^{非也} ナル時
doet dan oorlog.	軍ニ戰 ^{時也}
door aan.	前ニ
door daat.	慥ニ
door het oederige.	其他

dan zich hebben,	自分カシ
dan help spreken,	勿論ナリ
deel, vaker al op te zeggen hebben,	何支ニモ非難スル
deel meer,	却ツテ多ク。ヨリ多ク
deel min,	ヨリ少ク。況ヤニヨリ以テヤ
det merden,	肥満スル
degen dat, (zor dat, zodanie) dat)	ニスホトニ
deet door deet, (langzaamelyk)	徐々ニ
deeten maken,	遊ガヌ
door altoos,	アツニ限リ。イッ道モ
door altijd, (door altoos)	
door op gaan,	先キダク
door aan,	前ノ方ニ
door af,	前以テ
door bij gaan,	過ル
door den dag komen,	現ル
door den tyd,	以前ニ
door den lood,	見カケガカリ
door heen,	以前ニ。此ノ前ニ
door den kind,	追風ニ

door houden,	こゝトスル
door lang,	昔ニ。前ノカド
door' oogen stellen,	目ヲ付ル
door' ender stellen,	定ムル。基トスル
door'dan' oel,	然ニ。随分ヨク暮ト別時語
door' maax,	實ニ
door' zoo' oel, (naardien, derhijl)	
door' zoo' deere,	其ノ父ニ向テ
dees aanjagen,	怖ドス

door'ekijn' komen	顯ル
draegste tijden	性時
draeger jaren.	前年
driceer pünt	氷点
drig' nlat	殆ド。下
dreer aanjagen.	
droeddelijk schaamheid.	
drig	

W

makend op maak hame oog oder iets
 houden 物ニヨク氣ヲ付ル
 water loop kande
 water kaas.
 wand heen.
 moet denken is? 汝如何思フヤ
 wat ben ik blijde. 我トウ悦テアルヤ
 wat al meer. ナト多ク
 wat des meer is. マダモ云ナラハ
 wat een end. ナト遠ク
 maar naar? (naar wat) 何ヲ
 wat dat zeggen wil? シバト云意乎
 maar ...云架ノシカラ
 wat meer is. 其上ニマダ
 weder door thenging & kracht. 補充力
 weg denken.
 weelderig vleesch.
 weeg kande. 秤量学
 wel gelijk. 実ニ

merktuig kande. 機械学
 maar dan daar? 何処カラ
 maar naar (naar wat) 何ヲ
 wat aangaat. 抱ハシテ
 wat betreft 同上
 wat die zaak betreft シト抱ハシテ
 wel aan. ナアト
 wel aan, al het toch moet zijn
 wel aan dan. サア然ラハ
 wel bedagt. ヨシ用ハシメヨシ考テ
 wel eens. ヤモスレハ
 wel gemaakt (schoon)
 wel komen heeten
 wel nu. サアト
 wel te weten. 知レタ
 wel, wat is het ヨシ如何様ナラシ
 weg zijn. 出立スル。退クナクナシテ
 wind in het hoop hebben.
 タトモナト思ラシテ居ル

四六

hierdaar / nie is daar / シヨニ居ルハ誰ソ
 millens en metens 知ッ、
 nijd en hjd 此処彼処。
 mel te verstaan
 mel verre van 遠ク
 merkwaardige toevallen
 weder zaren 目ニ逢フ
 mel millens
 meer mel イヤナガラ。イヤガルニカマバ
 merk gaan 為ス。施ス
 mel verre af / verre / 遠ク
 mel uitkiende
 millens of onmillens ドウソモコウソモ
 mel degelijk / mel gelijk 実ニ
 merktuigelijk verband 機械様結付
 密ナル結付云
 millekeuringe hoerselheid 適宜
 moordelijk 詞ノ終。詞ノ通リニ
 mondenspreuk 名言
 moekeren 金ヲ貸スニ高利ヲ取ラニ増意

nijd gesteren
 nijdertijdse haeken 併角
 nijd シハク
 nijdigen
 nijdens 其外
 nijder worden

Z

hamen komende lijnen
 hamen tellende deelen.
 hamen hang. 凝聚 凝集力。続キ
 hamentrekkende meerkracht 縮性張力
 hand blad.
 hamenstemming 一致。會合
 hamen gestallen. 萎縮スル
 henient knoppen. 神至叢
 henient blaakten. 神至節
 het natuurlyk zingen. 飲食動靜語
 蘇措神排泄物
 heidelijk oorhaak 七情ニカスル因
 heer doen 痛ニス
 hick bejeden. 行ク
 hick by de kuiser maarheid houden
 hick draagen. 廻顧スル
 hick sloep houden. 聞カヌリスル
 hick ergens onthouden. 住テ居ル
 hick in gespreken inlaten 話ヲ催ス

Zich laten vinden, 在ル
 Zich ontlasten, 大便スル
 Zich onthouden, 堪ル。止ムル
 Zich openbaren, 見ル
 Zich eed of geelooten houden, 知ラヌリテヲル
 Zich staatig houden, 威儀堂々トシテ居ル
 Zich taai houden, 去暮ル
 Zich te binnen brengen, 思ヒ出ス
 Zich te buiten gaan, 過ニス物事一度ヲ
 Zich van bedienen, 用ユル
 Zich haasten, (Zich spoeden) 急グ
 Zich verlaten, 任カス
 Zich machten, 禁スル。慎ム
 Zich maanen, 思ヒチガイニスル
 Zich zelys, (Zich zelve) 自分ニ
 Zonne klaar, 明白ニ
 Zonder elkander, 離レクニ
 Zonder oorzaak, 訳ナシニ
 Zonder ophouden, 長ク続セテ
 Zoo als, 並ゼニ

zoo als, (gelijk als) (toen, wanneer)

如クニ。……スル時ニ

zoo dra als, (zoo dra)

直クニ

zoo den brui,

コトノ初ヲ見テ驚ク語ナリ

zoo dikkele,

其ノ度ニ毎ニ

zoo doenlijk, (zoo veel het is doenlijk)

有ルベキダケ

zoo eten,

只今

zoo eten genoemd,

只今云フタル

zoo haast, (zoo dra)

zoo het schijnt,

思フニ。考フルニ

zoo lang,

其ノ間

zoo menigmaal,

度ニ毎ニ

zoo ras, (zoo dra)

zoo ras al, (zoo dra)

zoo veel,

其ノダケ

zoo veel mogelijk,

ナルダケ

zoo veel als,

並ビニ。通りニ尤様ニ

zoo zoo, zoo een zoo, (tusschen beide)

ヨイカゲニ。並ビニ

rich laten rozen (opreken) 咄ス

help kuchtige krachten.

help der beschering.

カクスト自命テオ
トカクスト

helde (van help)

自カラ

hekeren kin (ruimeren kin) 見様ニ由テ

hedelyk. 羽自常性質 人ノ羽自常性質トス

天資性質トス及對スルニテ天資性質ハ生ノ終ノ性質ニ

已カ欲心通り食タク飽マテ食ヒ身ヲカヘリ見ス君臣親

子ノ差別ナク相授ク相奪ラ云又羽自常性質ハ其君臣

親子ノ道ヲ定メ其生長スルニ從テ其道ヲ教ヘ終ニ其

道ヲ弁スルト已レノ性質ノ知クテラシムラ云フ也「セウ」ト

血液循環篇ニ人ノ強弱ハ心臓ノ織成シヨル人生ガ強弱

ナル天資性質也虚弱ナル者モ義由ラ有ラ大敵ヲ恐サレ

強勇ヲ絶ス即羽自常ヨリ天資性質ヲ支配スル者ニ即然ニ

ラ心臓ノ鼓動高メ血液ノ脳筋刺衝セラ故ニ此大勇ヲ榮ク

Geniërdampkring. 神至氣困氣

脳髓ヨリ氣カ立テ暗夜ニカ前ニ元ヲ知ル等此ノ作用也

help behouden. 人身飲食ヲ好テ身ヲ保

テ色欲ニ由テ子孫ヲ生スル此二者ハ人身ニハラケテ

離ル可カラサル也

hetmeel	澱粉 葛粉 麥
hien (kiet op cets)	物ニ關係スル
hield nemmezen	
hicken heil	病院
hien loofheid	ノスル
hickeljk apdyking	病
hick die beroemde natuur kennen	
hield hebbzaamheid	精神ノ靜スリ
hien (rigting hebben)	
hick mer laten	任カスル
hick belouwen	同上
hick opent	顯ル。開ケル
hicke berberktuig de gestel	病人
hinnenwereld	
hoo kerre	ノ文
hoo het schijnt	思フニ。考フルニ
hoo al (op schoon)	假令
hoo dra gesechie dit eden mel niet op hoo dra of niet naa	

antelyks.	
hoo niet (anders)	hoo 目ニテモ無キ
hoo niet anders	一ニ意ナシ
hoo 目ニテモ無キ in gebrek man	一ニ意ナシ
hoo na als mogelijk	出来可キ文
hoo ras	否テ直ニ
hoo lang te doren	其内
hoo sterk als mogelijk	成丈ケテ
hoo lighonden	時々
hoo (indien)	
hoo danig	ケ様ニ
hoo na (bij na)	殆ト
hoo dra als (ho dra)	直ニ
hoo min als het mogelijk	
hoo den draai	始テ見テ驚ク詞
hoo steel	
hoo keer als mel naar	一ニ意ナシ
hoo tijdig mogelijk	成丈早シ
hoo (mannen)	

honder groent

限無キトコ道ニ

hntam (gelijk)

hjn het eens

一致スル

hjn slaakte

邊面

hjn (heertaan)

名詞ニ見ルコト

靜觀堂藏版

慶應二年丙寅之冬鏤行

江戸書林

本石町二丁目

椀屋喜兵衛

